

## 第十二章 《心经》新译与比较

### ◎ 《心经》汉译版本

依立华出版有限公司，方圣文主编，释全度总主编之《般若心经研究资料选编》，已知之《般若心经》汉译版本如下：

1. 《摩诃般若波罗蜜大明咒经》一卷，姚秦弘始 4-15（西元 402-413）年鸠摩罗什译。
2. 《般若波罗蜜多心经》一卷，唐贞观 23（西元 649）年，玄奘译（存）。
3. 《佛说波罗蜜多心经》一卷，唐中宗（西元 695-713）年，玄奘译（存）。
4. 《般若波罗蜜多那经》一卷，唐长寿（西元 693）年，菩提流志译（缺）。
5. 《摩诃般若髓心经》一卷，唐中宗（695-710）年，实叉难陀译（缺）。
6. 《普遍智藏般若波罗蜜多心经》一卷，唐开元 26（西元 738）年，法月译（存）。
7. 《般若波罗蜜多心经》别本一卷，同上（存）。
8. 《般若波罗蜜多心经》一卷，唐贞观六（西元 790）年，般若共利言等译（存）。
9. 《般若波罗蜜多心经》一卷，唐大中（西元 847-859）智慧轮译（存）。
10. 《圣佛母般若波罗蜜多心经》一卷，宋（980-1000）年施护译（存）。
11. 《般若波罗蜜多心经一卷》，唐（？）法成译（存）。

### [TEXT（本文）]：

译年：04/18/1948 [贡汉译]：西康辅教广觉禅师上师贡噶仁波切汉

译自藏续

**Translated by GURU GUNGA RIMOCHE from Tibetan into Chinese**

译年：10/30/1996 [正英译]：台湾正见学会（ACADEMY TOWARDPRAJNA, TAIWAN）

**Translated by ACADEMY TOWARD PRAJNA from Chinese into English 5th fl., No.14, Lane 123, Jen-Ai Rd., Sec. 3, Taipei, Taiwan**

**TEL: 886-2-27210863 FAX: 886-2-27771007**

**E-mail Address: m1105702@ms16.hinet.net**

[贡汉译]如是我闻：

[正英译]That it was said (by Ananda?) :

[正白译]据（阿难尊者？）说：

[贡汉译]一时，薄伽梵（Bhagavan）在王舍城（Radjagriha）灵鹫山（Ghridhrakuta）中，与大比丘众（bhiksu）及大菩萨众（bodhisattvas）俱。

[正英译]Once upon a time, Bhagavan(Sakyamuni?) enlightened Buddhism to senior bhiksu (Buddhist fakirs) and senior bodhisattvas (Buddhists with right wisdom but not yet consummate penetration in this secular world) at a Buddhism Dharma conference in the Ghridhrakuta(vulture mountain)in the Radjagriha(city of royal palace) .

[正白译]有一次，薄伽梵（释迦牟尼？）在王舍城（皇都）的灵鹫山中的佛教法会，对大比丘们与大菩萨们开示佛法。

[贡汉译]尔时薄伽梵（Bhagavan）入甚深光明三昧（Samadhi），是时复有圣观自在菩萨摩诃萨（Avalokitesvara bodhisattva mahasattva）观照般若波罗蜜多（prajna para- mitta）深妙之行，照见五蕴皆自性空。

[正英译]While Bhagavan entered into very deep and bright samadhi (deep meditation,self-possession and penetration of Buddhist "Chan" discipline seeking for sagacious knowledge and way to Buddhist way) , Avalokitesvara bodhisattva mahasattva (a Buddhist with right wisdom but not yet consummate penetration in

**this secular world specializing in self-possessedly observing and penetrating his own and human instinct) was also observing the profound Buddhist way toward prajna paramitta (sagacious way to that shore of Buddhist way), and found five instincts potentially conceived in intergrated and interlock reaction (seeing or all what one sees, feeling or all what one feels, thinking or all what one thinks, acting or all what one acts, and conception or all what one conceives) were basically all fantastic and vanish in nature.**

[正白译]当时，薄伽梵进入很深妙的光明三昧（以佛教的禅定深思自持彻悟达到佛道正智正觉之禅定），同时也有圣观自在菩萨大菩萨（专长观察透视自己与众生内心本性自在的大菩萨）在观察透视般若波罗蜜多（达到佛道的正智正觉）之深妙佛道，而彻见人类的五蕴（五种一贯连锁反应的潜藏本能），亦即，色（看或所看到的一切）、受（感觉或所感受的一切）、想（思想或所想的一切）、行（行动或所行动的一切）、识（意识或所构思的一切），其本性（本质上）都是空幻虚无的（现象）。

[贡汉译]于是寿命具足舍利子（Sariputra），承佛威力，白圣观自在菩萨摩诃萨（Avalokitesvara bodhisattva mahasattva）言：「善男子，若有欲修般若波罗蜜多（prajna paramitta）深妙行者，作何修习？」

[正英译]Therefore, long-lived Sariputra received the power of Buddha to energize and asked Avalokitesvara bodhisattva mahasattva "How and what shall the kind male Buddhist followers (devotees) in hope to learning the profound sagacious way of prajna paramitta practise?"

[正白译]于是，长寿的舍利子尊者接受佛陀的威力增能，问圣观自在菩萨大菩萨（专长观察透视自己与众生本性自在的大菩萨）说：「若想学习般若波罗蜜多（达到佛道的正智正道）之深妙正道的善男子（佛教男信徒），应如何学习及学习些什么？」

[贡汉译]圣观自在菩萨摩诃萨（Avalokitesvara bodhisattva mahasattva）告寿命具足舍利子（Sariputra）言：「舍利子（Sariputra），若善男子、善女子乐修般若波罗蜜多（prajna paramitta）深妙行者，应作是观。应以五蕴亦从自性空真实观，色即是空，空即是色，色不异空，空不异色，受想行识，亦如是空。」

[正英译]Avalokitesvara bodhisattva mahasattva told long-lived Sariputra,"

**Sariputra, the kind male and female Buddhist followers in hope to learn the sagacious way of prajna paramitta shall study to have such a view and cognition. They shall study from the realism of five instincts potentially conceived in intergrated and interlock reaction (seeing, feeling, thinking, acting and conception) being all fantastic and vanish in nature, namely, color form (seeing or all what one sees or all the phenomenons one sees in analogue and sybolism) is fantastic and vanish (or fantastic and vanish phenomenons), and so, fantasy and vanity (or all the fantastic and vanish phenomenons) is color (form, seeing or all what one sees), equally and vice versa. Color (Form, seeing or all what you see) is not different from fantasy and vanity, and fantasy and vanity is not different from color (form, seeing), equally and vice versa. Feeling (or all what one feels), thinking (perception, or all what one thinks), acting (or all what one acts), and conception (or all what one conceives) are so fantastic and vanish (or fantasy and vanity), too."**

[正白译]圣观自在菩萨大菩萨告诉长寿的舍利子说：「舍利子，若有乐于修习般若波罗蜜多(达到佛道之正智正道)的深妙道行的善男子与善女人(男女佛教徒)，应学习有这样的观念。亦即，应具有五蕴(色、受、想、行、识等五种人类一贯潜藏反应的本能)，其本质为空幻虚无(虚妄)的真实观，亦即，色(以类比象征的方式，将颜色，比喻为看或视觉或所看到的一切现象)都是空幻虚无(虚妄)的，(相反也相等地)空幻虚无(虚妄)(的现象)就是色(看或视觉或所看到的一切现象)，色并无不同于空，空也无不同于色，而受(感受或所感受的一切)、想(思想或所想的一切)、行(行动或所行动的一切)、识(意识或所构思的一切)也如此都会是空幻虚无(虚妄)的。」

[贡汉译]「舍利子(Sariputra)！以是诸法性空而无相，不生，不灭，无垢，亦无离垢，无减，无增。」

[正英译]"Sariputra! therefore, all dharmas (doctrines) are fantastic, vanish, and intangible in nature. Only while there is no life, there is immortality (eternality), thus no pollution, no depollution, no decrease, no increase."

[正白译]「舍利子！因此各法(教义教理)本质上是空幻虚无而无形的。本就不生，所以就(才)不灭，所以无污染，也无需消除污染，不减少，也不增加。」

[贡汉译]「舍利子 (Sariputra) ! 是故空中无色，无受，无想，无行，无识。无眼，无耳，无鼻，无舌，无身，无意。无色，无声，无香，无味，无触，无法。无眼界，乃至无意识界，无无明，亦无无明尽。乃至无老死，亦无老死尽。是以无苦、集、灭、道，无智，无得，亦无不得。」

[正英译]"Sariputra! therefore there is no color (seeing or findings) ,no feeling, no thinking, no acting, no conception in the penetration of fantasy and vanity. There are no eyes, no ears, no nose, no tangle, no body , no related to conception. Therefore there is no the color (seeing or findings) , no sound (hearing) , no flavor (smelling) , no taste (tasting ) , no touch (touching) , no dharma (no related to all doctrines) . No visual field, moreover, no conceptive kingdom, no ignorance, no absolute ignorance. Moreover, no aging nor death, nor absolute aging or death. Therefore, there is no pain, no pain complication, no release, no penetration, no related to wisdom, no acquirement, nor non-acquirement.

[正白译]「舍利子！因此，在空性证得时，就无色（无看或所看到的一切），无所感受，无所思想，无所行动，无所意识。无眼（不看，无所见），无耳（不听，无所听），无鼻（不闻，无所闻），无舌（不尝，无所味），无身（不接触，无所接触），无意（不思想，无关于意识）。所以就无色（无视觉，无颜色形象），无声（无听觉，无所听闻），无香（无嗅觉，没有香臭），无味（无味觉），无触（无触觉），无佛法（无关于教义教理戒律）。没有眼睛所能看到的地方，甚至没有意识限界，没有无知，也没有彻底无知。甚至没有老死，也没有彻底老死。因此，就没有痛苦、痛苦的症候群、解脱、觉悟，无关于智慧，无得到，也没有无所获得。」  
（译者注：依梵文原文，此处并无「无智」一词，若有则文句不通，故可见不知何故，「古汉译」或「贡汉译」多此「无智」一词）

[贡汉译]「舍利子 (Sariputra) ! 是故菩提萨埵 (bodhisattvas) 以无所得故，依般若波罗蜜多 (prajna paramitta) ，心无罣碍故，无有恐怖，远离颠倒梦想，究竟涅槃 (nirvana) 。三世安住诸佛 (buddhas) ，亦依般若波罗蜜多 (prajna paramitta) ，得阿耨多罗三藐三菩提 (anuttara samyak sambodhi) 圆成佛道。是故应知般若波罗蜜多 (prajna paramitta) 咒，是大明咒，是无上咒，是无等等咒，能除一切苦厄，真实不虚。故说般若波罗蜜多 (prajna paramitta) 咒，即说咒曰：「唵嚩得嚩得，巴唎嚩得，巴唎桑嚩得，菩提娑哈 (Om gate gate paragate parasamgate bodhi svaha ! ) ，舍利子 (Sariputra) ! 菩萨摩訶萨 (bodhisattva mahasattvas) ，应如是修习深妙般若波罗蜜多 (prajna paramitta) 。」

[正英译]"Sariputra! therefore, as bodhisattvas desire nothing to acquire, but based upon prajna paramitta (sagacious way to that shore of Buddhist way), so in the mind they have nothing to worry and to fear, but are free from worry about nothing and dream, to achieve nirvana (a kingdom of no life and so no eternity). All buddhas (Buddhist consummate penetrators in this secular world) peacefully living in three worlds (past, current and future worlds), also based upon prajna paramitta (sagacious way to that shore of Buddhist way) have acquired anuttara samyak sambodhi (utmost real justice and sagacity) to achieve the Buddhist way. Therefore, one shall know that the prajna paramitta (sagacious way to that shore of Buddhist way) dharani is a highlight dharani, an utmost dharani, an almighty dharani, really able to release from all distress (pains). It is true, nothing lie. So, making incantation the prajna paramitta spell: 'Om gate gate paragate parasamgate bodhi svaha (Om, go ahead, go ahead, go ahead toward that shore, go ahead to that splendid shore, to achieve sagacity and penetration) !', Sariputra! bodhisattva mahasattvas shall so study the profound prajna paramitta."

[正白译]「舍利子！因此，菩萨因为不求得到什么，所以只依照般若波罗蜜多（达到佛道的正智正行），心中就了无牵挂，没有恐惧，远离错误与梦想，而达成涅槃（不生不灭的境界）。安住在（过去、现在、与未来）三世的所有佛陀，也是依照般若波罗蜜多（达到佛道的正智正行），证悟到阿耨多罗三藐三菩提（无上真平等正智正觉），而达到佛道。所以，应瞭解般若波罗蜜多（达到佛道的正智正行）的陀罗尼，是大智大行的陀罗尼，是无上的陀罗尼，是无以伦比的陀罗尼，能消除一切痛苦的陀罗尼，真实不假。所以，现在来念般若波罗蜜多（达到佛道的正智正行）陀罗尼『喻，嚆得（前进）嚆得（前进），巴唎嚆得（前进到彼岸），巴唎桑嚆得（前进到至高无上的彼岸），菩提娑哈（正智正觉成就）！』，舍利子！菩萨大菩萨都应这样学习深妙的般若波罗蜜多（到达佛道的正智正行）。」

[贡汉译]于是薄伽梵（Bhagavan）从三昧（Samadhi）起，告圣观自在菩萨摩诃萨（Avalokitesvara bodhisattva mahasattva）言：「善哉！」，复云：「善哉！善男子！是乃如是，是诚如是。如汝所说深妙般若波罗蜜多（prajna paramitta），应如是行，如是修习，一切如来亦皆随喜。」

[正英译]Then, Bhagavan awoke out of Samadhi and told Avalokitesvara bodhisattva mahasattva, "Very good!", and said again, "Very good! Kind male Buddhist followers! it is just as this way, really so. Just as you said that the

**profund prajna paramitta shall be done and studied in this way. All Tathagata (Buddhist Buddhas as came before) will be so pleased, too. "**

[正白译]于是，薄伽梵从禅定（佛教禅定已达至佛道之正智正行的深思自持彻悟）出定（转醒过来），向圣观自在菩萨大菩萨说：「善哉！」，又说：「善哉！善男子！」就是这样，真的就是这样。就如你所说的深妙般若波罗蜜多（到达佛道的正智正行）应这样做，这样学习，所有的如来佛（如所从来的觉悟者）也都将因此而随喜。」

[贡汉译]薄伽梵（Bhagavan）作是语已。寿命具足舍利子（Sariputra）、圣观自在菩萨摩诃萨（Avalokitesvara bodhisattva mahasattva）暨诸眷属，天、人、阿修罗（Asura）、干达婆（Gandhavas）等，一切世间，皆大欢喜，宣赞佛旨。

[正英译]Bhagavan said so. And long-lived Sariputra, Avalokitesvara bodhisattva mahasattva and their family, heaven, human beings, Asura (non-heaven non-human), Gandharvas (a heaven god specializing in music and incense), all (past, current, future, heaven, human secular, non-heaven non-human, and so on) all of them were most pleased and appreciated the will of Buddha.

[正白译]薄伽梵（释迦牟尼）这样说完，长寿的舍利弗尊者、圣观自在菩萨大菩萨及其眷属，天、人、阿修罗（非天非人）、干达婆（香神，乐神）等，各（过去、现在、未来、天、人、非天非人）世界都皆大欢喜，并赞诵佛的旨意。

（中文的「空」有容器中的空，有空幻的空。空幻虚无、空幻虚妄意思又不一样。如果解说空幻虚无会落于断灭见；空幻虚妄则会属二元对立。正白译中最后我们暂时选用空幻虚无来表明「空」，希望读者能体会「空」之难意会如此。佛经说空有十八种，有心的读者欢迎从空学中深入，自然会明白「般若空」的深意。不过，空不是什么都没有了，以「分别取相——空是色，对境无心——色即空」却是最容易说明的。《心经》只是修行的理念，仍要有修行的方法配合才是。）

## [COMPARISON (比较)]:

曾经多次有初学者问《心经》要如何诵念？用国语、台语或客家语发音？要不要敲木鱼？却很少因直接看不懂来问经义的。很多信徒甘愿花了漫长的时间来学如何唱诵《心经》、《金刚经》，却不想深入了解。一直停留在相信唱诵的功德很大，发愿终生受持而已，其他时间念念「阿弥陀佛」佛号就心满意足了。

如果传教师的知识不足，只是学了仪轨模样，就扮演起来，并且用权威的口吻，告诉信众：「时值末法，众生根性低劣，智慧不高，只要虔诚诵经、念佛号，必得佛菩萨加持。」要是不知道世上居然有一些类似的佛经，若不加明辨，也一律拿来敲打念唱一辈子，岂不冤枉？这二十年来，人类对宇宙的认知，是七千年的总和。不要再用农业、游牧时代的死记、死背的方式来教育信徒了。

由于中国语言与梵语之多音节拼音不同，加上一字一字用木鱼敲诵，有人敲了四十年大悲咒，等到开放出国观光，去到印度想一显身手，当街敲唱起来，却没有一个印度人听得懂。从前没有人想去明白咒语的正确发音，想必曾经有人学了以后，发现与唱诵习惯格格不入，而叹息作罢。

众多不学无术的人坚持着，念咒要用翻成中文的字音来念，用木鱼来敲，说只要虔诚，佛、菩萨一定会感应的。这好比日本人说「Thank you very much!」发音成为「三 Q 没力妈就」；Computer 发音为「孔漂大」一样，只要诚心英国人应该会感应的，不必学正确的发音。

所谓「无中生有」「空中妙有」，世间诸事变化多端，莫非如是。《金刚经》说：「须菩提！说法者，无法可说，是名说法。」故，文殊师利菩萨赞曰：「善哉！善哉！乃至无有文字、语言，是真入不二法门。」，能入不二法门，则得无生法忍。《楞伽经》也说：「依文字者，自坏第一义，不能自觉，亦不能觉他。」如今勉强以《心经》注释，也只谈一「无」字真经。

◎没有人可救度！「迷时师度，悟时自度。」

人是自己的主人，是自己的救主。修行首要消除心中的五毒为主，五毒能衍生无数无量的妄想，这些妄想就是心中的众生，可是大师们、法师们都喜欢把外在有情众生当作「心中众生」来解释，把初学佛者都搞糊涂了，以拥有忠实不离的信众

为目的。可叹！佛不迷众生，却见大师带着众生迷佛。

「作空中佛事，度如幻众生！」、「众生、非众生，二俱无真实。」、「众生无有生，亦复无有坏，若得如是解，当成无上道。」于生灭中求众生相，了不可得。《弥勒菩萨悟道偈》云：「久欲度众生，欲拔无由脱，今日悟菩提，豁然无所有。」要了达此即生无生、即灭无灭之理，则能等观众生界、法界，同于如来无上智慧也。

《华严经》云：「身为诸法藏，心为智慧灯，照了诸法空，名曰度众生。」又云：「如来成正觉时，见一切众生已成佛竟、已涅槃竟。」、又经云：「言语道断，心行处灭，见闻觉知，本自圆寂。」、「佛告诸比丘，汝等日夜念念生灭，即是无量众生，若了念空，即是度尽无量众生。」；《圆觉经》就以炼金矿比喻证悟者，如金矿炼成金后，金不会退化、还原成为金矿。而佛见到众生皆有佛性，犹如未炼含金之矿，金质本自具足，矿体本如幻。

「念空」不是「无记空」，也不是要叫人「不念」，重要的是「无念」，是要「无所住而生其心」。「善知识！莫闻吾说空，便即着空。若空心静坐，便着无记空。若百物不思，常令念绝，即是法缚，即名边见。」、「起心着净，却生净妄，妄无处所，著者是妄；净无形相，却立净相，言是工夫，作此见者，障自本性，却被净缚。」

由「三世因果律」诸佛教我们要自知：「纵使经百劫，所作业不亡，因缘聚会时，果报还自受。」因此六祖说：「世人有八千尘劳，若无尘劳，智慧常现，不离自性；悟此法者，即是无念、无忆、无着，不起诳妄，用自真如，以智慧观照于一切法，不取、不舍，即是见性成佛。」历劫来，我们的记忆体内记存了许多的众生，生生世世交互纠缠，若不从脑中清除下个消磁「cls, clean screen」的指令，把今生的大部分认知当空幻，否则乱码将永远是没完没了的轮回根源。

但要记得消磁前因记忆信息，必须重新建立更纯净、科学理知与人文合宜的社会规范，净化后才不致产生堕失、退化（已解脱，更堕）之反效果。「度智」必须同时注入新的知识与规律，否则就会走入遁世、栖隐与空灵。

◎学者认为「大乘非（释迦）佛（亲）说」，是大德创说。

所谓「大乘」或「小乘」二词的法，在迦腻色迦王时代就很普遍了。初期大乘僧人在自称自己为大乘时，在历史上便出现有「大乘非佛说」的论调，无着菩萨的弟弟世亲菩萨在未信大乘以前就曾说：「大乘非佛说」

八十年代中期，日本驹泽大学教授松本史朗与袴谷宪昭，分别撰写《如来藏思想不是佛教》、《本觉思想不是佛教》，严厉批判具有一元论（基体说 *dhatu vada*）的汉化佛教思想是「伪佛教」，就有了「批判佛教」的运动，「大乘非佛说」思想再度被喧染开来。

由于传说下一尊佛弥勒不可能那么早降世，释迦佛圆寂自今，也只能有「东土小释迦」、「活佛」、「法王」等接近佛的形容辞，来称赞、尊重程度高的大师们。也就是信徒现世只堪称追求法身成就，如禅师；或中阴成就，如宗喀巴大士而已。不敢说是有佛再转世，连唐太宗贞观年间垂迹的寒山（文殊）、拾得（普贤）、丰干（弥陀）故事，也只能说是「游戏人间」。

但是历朝、历代有佛教徒的中外国度，信徒们都在期望弥勒的即早来临，希望漫长的下一劫的时间，能够缩短或是经典说错了。于是，武则天就演出自己是「弥勒降世」的神话，而早在贵霜政教合一的时代，及至西域、中土，有很多帝王不是被僧侣推崇，就是自封为「当今如来」。如清代以乾隆为「现世佛」，随顺西藏以达赖喇嘛为观音菩萨化身的说法，造成现世佛领导菩萨的事实，以便形成有清一代掌有西藏之宗主权；到了清末，慈禧也喜欢被赞颂为「老佛爷」，都打破了未来佛降世的认知。

从大多数印度人倾向于自我泯灭和无视个体的趋势来看，所有大乘经典都不适当地以佛陀之说「如是我闻」来标榜。他们认为凡是妥善的回答，都是世尊、尊者和正等觉者的话语。印度（罽宾？）人并不关心作者是谁，也不理会和旧说是否矛盾？他们唯一关心的是一部著作是否阐述了当时所要的真理，而且印度人视佛为「觉者」，无论谁意识到真理谁就是「佛」。于是大乘佛教就像旧瓶加装了新酒，把当时、当地的有利教化众生的各式文化编进，都归之为佛说，才有如今无比庞大的大藏经。

佛法系统诸师的「谦虚」，好比历史悠久又有名的大学，经过教授们一再的提出新的观点，但因感恩而且不敢居功，一切都推尊给创系的老师（创教的释迦佛）。近三千年大师们若有创说，当然托为佛说，经文前均冠以「如是我闻」或「闻如是」。民国初期，唯太虚大师之著作，就敢直接冠以「如是我闻」托如佛说。以中国国父孙中山先生早年革命时的演说词为例，不到五十年，国内就设有了三民主义研究所等各种机构，并且有了庞大的各种著作问世来演绎孙先生的思想。

元代就认为《楞严经》是中土编造的，因为内容诸仙与中土道士修行方式一样，

而俗称的「楞严神咒」，其实是「大炽盛光如来佛顶陀罗尼」。元代就认定此中土编造的《楞严经》为伪经。但显教早课一定持诵「大炽盛光如来佛顶陀罗尼」，以为护寺、护法，并没有错，没有不对，就不必以所谓「伪经」之说而排斥。且其对治混学道教的佛教徒，也有警惕之效。

或以佛、菩萨同在一会，虽是菩萨所说，但经佛印可、佛所认许，亦称佛说。大乘佛典虽经后来四次众人结集，每经首仍冠「如是我闻」表其内涵不失佛理，本书特选藏续中译「心经」，解说「大乘非（释迦）佛（亲）说」之通与不通。比较温和且容易接受的说法：因菩萨于释迦佛灭后，依「神通力」忆起结集而记录之经典，如果不违背「信、受」的三法印，皆归觉悟之佛说并无不可。有认为若大乘非佛说，那么依四次不同的结集，连《阿含》也是非佛说了。但应不以源自「大希腊化世界」或阿育王等帝王以政治为目的，或僧团存亡的考量，所创造的经典为觉悟者——佛说。

应知「佛法非是释迦牟尼一期之创见」，凡是澈见真理义谛者，皆统称为佛，亦得号曰如来，虽称本劫中是释迦牟尼无师自通，继承此一觉悟之真理的。其实，现代的密宗信徒最疑惑的，是怎可能本劫只有释迦牟尼一人成佛而已？许多传承都追溯至后来发展的法身佛普贤王如来，或不同法脉的法身传承。三千年前或三千年来应该有甚多具法、报、化三身「即身成佛」得「虹光身」的修成者，只是知此法系者不多而已。

何况禅宗法身成就之「即心成佛」者更多，故留传下来的佛法，虽均冠以「如是我闻」但已非全是肉身释迦佛当时亲说。《大圆满》的传承从莲花生大士以上，皆为法身教授，或说释迦佛圆寂后八年，莲花生大士降生是释迦佛之化身，即目前藏密宁玛巴所传的法，远早于释迦的法身佛传下来的，故应只说此劫以应化肉身 *nirmanakaya* 成就者释迦佛为第一人而已。

《心经》虽是观自在菩萨所说，蒙佛赞许，故于经首表明「如是我闻」。不过，我们从《心经》宣示无「苦、集、灭、道」的思想，可知此经专属大乘系统，且出现的年代不详，是否阿难 *Ananda* 亲闻或文殊 *Mandjusri* 菩萨结集，并不紧要。但有主张密教属法身佛毗卢遮那所传，又有「揭谛咒」，跟释迦法系的佛法无关，所以称「薄伽梵」，不称释尊，而示差别。

人能「弘道」，非道「弘人」。菩萨们在不同的时、地，应不同根性的众生，若造说不违佛理（觉悟真理）的经典，被视为佛说，应可接受。「谤佛」是指毁谤

正觉的般若智慧，有一天谤佛的人，也会觉悟了空性，了知「一切罪福如幻」，而进入觉位是可肯定的。如果过分的「弘道」，反增加信徒们的负担，基督教就有实例，而佛教可能更多！

旧约年代，古基督教大德集体创作造了《摩西五书》也托之上帝说，都是为了弘道为目的。而原罪 **Original Sin** 一词，原非圣经用语，是耶稣及保罗后几百年的神学家订出来的，造成争论不修。《新约一罗马书》是使徒保罗写给罗马人的书，在第十八节：「因（亚当）一次的过犯，众人都被定罪。照样，因（耶稣）一次的义行，众人也就被称义得生命。」而其书是否被篡改？或扩张解说成为「原罪论」大有可疑！

华藏上师指出《心经》之心相当于 **Summary** 可改译为《心要经》，与贡噶仁波切（**GURU GUNGA RIMPOCHE**）所译 **Bhagavan mother law** 应均可采纳。本研究采贡噶仁波切所译《心经》，主要一、近代新译。二、同一般经文有首有尾，人、时、地、法均有交代。至于其它译本人手各有数册，自行查照非常方便。

另有说目前所谓梵文《心经》是玄奘大师翻译成梵文留传在印度的。在相关游记中记载大师未抵印度前，即受一病老者传授《心经》一路持诵，才能顺利抵达印度。则证明《心经》是「薄伽梵」说，非肉身释迦佛当时亲说。

◎佛也都是要在人道才能修成的，佛教是人生的佛教。

《阿含经》说：「诸佛出人间，终不在天上成佛也。」，释尊本教立三世重现在，志度一切有情，特以人类为本。佛被称为「两足尊」系指能两足直立的人 **Homo erectus** 中尊贵者，又以人类为五蕴具足的两足生物，显然《心经》最重要的对象也是人类，以人为主的，后来加以宣称「福慧具足」反而忘了佛都要在人间修成的重要教诲。

鸠摩罗什旧译「观世音」与玄奘新译「观自在」，的确有古今不同之争议，依《心经》所提示，行者自己也可观照内心，思惟五蕴皆空，而证悟佛性，则「观自在」可泛指一切趋向般若智者，未尝不可。至于「观世音」在大乘佛教中地位，继续寻声救苦，继续以怜悯之心看待世人，仍然不失菩萨本怀也！信徒祈求了千百年，感应良多，不可动摇。当然示现男女相，更是所谓菩萨千变化身之随缘，无庸争辩。

人能看东西的过程并不单纯，完全是经由大脑来看东西的，其他之闻、听、触亦是如此。或许以现代特异功能「联觉」的共感一辞来说明触看、观音、眼闻、听

色就容易接受。古埃及人认为人类是用心脏进行思考，木乃伊先由鼻孔抽出脑浆，却独留心脏，以便来世能复活过来，这或许是《心经》不称为《脑经》的缘故。

贡噶仁波切所译称「寿命具足」舍利子，系因目犍连与舍利弗两尊者，为佛之左右面上足弟子，以不忍见佛泥洹 *nirvana*，便先佛三个月前泥洹，以其先泥洹故，七万阿罗汉同时泥洹，「泥洹」即入灭。是知舍利子亦寿命具足，智慧第一。

(1.本书将来以中英对照印行时，会以正确梵音标记注音标志，本版暂同目前英文版佛学刊物均未加注音标注。)

(2.梵 A.汉 B.C.语音对照及古汉译 D.正白译 E.对照)

梵文近似发音：母音可依罗马拼音发音，其上若加有横线时，要发长音。e、o 也是要发长音。字母下加一点者，如 m、h 发音仍是 m、h。r 念成 ri 但本文均已标成 ri 了。v 接近乌音或英文之 w。c 之发音如机或七，n 上加一点念如 sing 之 ng 或 n 亦可。dh、th、bh 念成 d、t、b，h 可以不发音。

A. **Om namo Bhagavatyai Arya-Prajnaparamitayai**

B. 唵 拿摩 拔葛瓦得 巴刺加巴刺蜜答舍达鸦

C.

D. 《般若波罗蜜多心经》

E. 唵 皈敬 尊圣的 能使修行者达成觉悟正智正道的心要（经典）

A. **Arya-Avalokitesvaro bodhisattvo gambhirayam  
prajna-paramitayam-caryam**

B. 阿里也婆噜枳帝湿婆路冒地娑怛侮 俨鼻览 钵啰嘎攘 播啰珥哆  
左哩焰

C. 阿里耶钵噜枳帝湿巴那菩提沙答么。 揭谛涅颇南跋刺折纳波一罗蜜多措  
里母衣耶。

- D. (圣) 观自在菩萨。 行深般若波罗蜜多时。
- E. 伟大的以观照声音而开悟者， 为达成正智正道而修行时。

A. caramano vyavalokayati sma panca-skandhah tams ca

B. 左啰么汝 尾也婆噜迦底 娑么 畔左塞建驮娑 怛室 左

C. 钵罗迦地沙母颇札施渐陀梭旦达四

D. 照见五蕴皆空。

E. 会观照到五种感知的（自性）本质都是绝对空，

A. svabhava sunyan pasyati sma.

B. 娑瓦婆瓦 戌拟焰 跋失也底娑么

C. 梭婆梭波 须尼野 颇施耶拖沙曼

D. 度一切苦厄。

E. 就能去除一切苦恼。

A. iha Sariputra rupam sunyata sunyataiva rupam,

B. 伊贺 舍哩补怛啰 噜畔 戌拟焰 戌拟也带瓦 噜畔

C. 夷诃 舍里补特罗！ 诺判衣 须尼野， 须尼野答钵 诺判野。

D. 舍利子！ 色即是空， 空即是色。

E. 啊！鹞眼母之子！眼所见（感受）的现象是空幻虚无的集合，一切是空幻虚无所感知而对应成相的啊！

- A. rupan na prithak sunyata      sunyataya na prithag rupam,  
B. 嚕播 曩 比栗他 戍拟也哆 戍拟也哆野 曩 比栗他积 嚕畔  
C. 诺判衣洛 比利朵 须尼野, 须尼野陀须尼多野洛比利朵诺判衣。  
D. 色不异空, 空不异色。  
E. 虚幻的集合相不异与空性, 空性也不异与虚幻的集合相。

- A. yad rupam sa      sunyata    ya    sunyata tad    rupam;  
B. 夜怒 嚕畔 娑 戍拟也哆 夜 戍拟也哆 嚕畔  
C. 衣路夜婆尼钵诺判衣沙 须尼野沙 诺判  
D. 是色即空 是空即色。  
E. (都是如此空幻虚无的啊!)

- A. evam    eva    vedana -samjna    -samskara    -vijnanai.  
B. 暲番 伊瓦 吠那曩 散嘎攘 散娑迦啰 尾嘎攘喃  
C. 伟那诺 . 沙揭那 . 梭婆迦罗 . 夷揭罗那 .  
D. (如是) 受 . 想 . 行 . 识, 亦复如是  
E. 我人所感受、思想、行动、意识的一切,

- A. Iha    Sariputra      sarva-dharmah    sunyata-laksana,  
B. 伊贺 舍哩补怛啰 萨哩瓦达么 戍拟也哆 落乞叉拏

C. 夷诃 舍里补特罗！ 衣路沙罗布达摩 须尼野 刺合刹那。

D. 舍利子！ 是诸法空相。

E. 啊！ 鹞眼母之子！ 由于所有的法则本质都是空幻虚无，

A. anutpanna aniruddha, amala avimala, anu na paripurnah.

B. 阿怒哆播曩 阿宁噜驮 阿尾么啰 阿怒阿曩 播哩补啰拿

C. 阿罗陀颇南 涅鲁陀， 阿罗陀夷摩诺， 阿罗陀洛那阿布里钵那。

D. 不（被）生，不（被）灭， 不垢不净， 不增不减。

E. 本就没有生、灭、垢、净、增（完美）、减（欠缺）的分别必要，

A. Tasmac Chariputra sunyatayam na rupam na vedana na samjna

B. 哆娑每 舍哩补怛啰 戌拟也哆焰 曩 噜畔 曩 吠那曩 曩 散嘎攘

C. 夷诃沙昧 须尼野多夜 南 诺判，南 伟那诺 南 沙揭那。

D. 是故空中无色， 无受。 无想。

E. 因此空幻虚无情态下，（在本质上）也就没有所感受、思想、

A. na samskarah na vijnanam.

B. 曩 散娑迦啰 曩 尾嘎攘喃

C. 南 梭婆迦那。南 夷揭罗；

D. 无行。 无识；

E. 行动、意识的一切存在。

A. na caksuh -srotra -ghrana -jihva -kaya -manamsi.

B. 曩 斫乞秋 戌嚕怛嚩 迦嚩拿 鼻咪贺瓦 迦野 么曩夕

C. 南卓起秋 . 南须罗达奴 . 南加罗那 . 南你贺波 . 南加耶 . 南摩纳勒 ;

D. 无眼 . 无耳 . 无鼻 . 无舌 . 无身 . 无意 ;

E. 我人所运用的眼、耳、鼻、舌、身、意其本质也是空无的，

A. na rupa -sabda -gandha -rasa -sprastavya -dharmah.

B. 嚕畔 摄那 彦驮 嚩娑 娑播嚩瑟咤尾也 达么

C. 南诺判 南涩那 南涅陀 南洛沙 . 南婆罗塞梭炸衣 . 南达摩 ;

D. 无色 . 无声 . 无香 . 无味 . 无触 . 无法 ;

E. 因此一切现象、音声、香觉、味觉、摸触的本质也是空无的。

A. na caksur-dhatur yavan na mano-vijna na-dhatuh.

B. 曩 斫乞秋 驮都哩 也瓦 曩 么怒尾嘎攢喃 驮都

C. 南 卓起秋陀哩夜 , 南 摩纳勒夷揭罗陀陀 ;

D. 无 眼界 , 乃至无意识界 ;

E. 也就明白眼界乃至意识界，其实也只是空无的集合而已，

A. na vidya na vidya-ksayo

- B. 曩尾拟也                      曩尾拟也    乞叉喻
- C. 南夷你南夷你耶，南夷你起刹南夷你起刹于壹也。
- D. 无无明，                      亦无无明尽。
- E. 就没有了无明，并彻底了知连无「无明」也不存在。

- A. -yavan na jara                -maranam                      na jara-marana-ksayo
- B. 野瓦 曩 惹啰                      么啰拿                      曩 惹啰 么啰拿 乞叉喻
- C. 哩夜南惹罗摩洛那，南 惹罗摩洛鲁起刹    南惹罗摩洛鲁起刹衣也。
- D. 乃至无老死，                      亦无老死尽。
- E. 乃至彻悟心性没有老死，也没有老死尽。

- A. na dukkha                -samudaya                      -nirodha                      -marga
- B. 曩 耨怯                      娑敏那野                      宁噜驮                      么嘎壤
- C. 南 柔却洛 . 南沙明那耶 .                      南涅鲁陀 .                      南麻里揭洛耶，
- D. 无苦 .                      无集 .                      无灭 .                      无道，                      (无智，)
- E. 无关于苦、苦的原因、苦的止灭，或如何以八正道去灭苦。

- A. na praptir    na-apraptih.    Tasmac    Chariputra apraptivad
- B. 曩 钵啰比底 曩 阿钵啰比底 哆娑每 舍哩补怛啰 钵啰比底怛瓦
- C. 南都罗那 南 钵罗比地 南 比沙摩耶。                      陀沙                      南钵罗比地，

D. 亦无得。 (亦无无得) 以无所得故。

E. 也无所谓得或不得，以无所得故。

**A. bodhisattvasya prajnaparamitam-**

B. 冒地娑怛瓦喃 钵啰嘎攘 播啰弭哆么

C. 菩提萨朵摩四哩伟贺跋刺折纳波一罗蜜多洛地耶几多南罗鲁。

D. 菩提萨埵依般若波罗蜜多故心无罣碍。

E. 伟大的以观照声音而（求）开悟者，依正智正道去修行，心中就了无罣碍。

**A. asritya viharaty acittavarana.h.cittavarana-nastitvadatrasto**

B. 室哩底也 尾贺啰底也 只哆瓦啰拿 只哆瓦啰拿 曩悉底怛瓦那 怛哩素都

C. 南几多鲁也南西殿旦波罗涅哩梭陀。

D. 无罣碍故无有恐怖。

E. 由于没有了罣碍，就没有恐怖，

**A. viparyasa-atikranto**

**nishtha-nirvana-praptah.**

B. 尾播哩也娑底迦兰哆

宁瑟咤 宁哩也瓦喃

C. 韦婆里耶沙笛迦难韦婆里多， 历瑟炸 涅利钵那。

D. 远离颠倒梦想，

究竟涅槃。

E. 能远离颠倒（梦想），达成不生、不灭的体悟。

- A. **tryadhva-vyavasthitah** **sarva-buddhah**  
**prajnaparamitam-asritya-**
- B. 底哩也驮瓦 尾也瓦悉体哆 娑瓦没驮 钵啰嘎攘播啰弭哆么  
室哩底也
- C. 地利衣陀波畏也钵悉店 沙婆波陀， 摩四哩韦贺跋罗折那波一罗蜜多钵  
罗比地。
- D. 三世 诸佛， 依般若波罗蜜多故得
- E. 过去、现在、未来的觉悟者， 都是依此正智正道而修行， 而达到

A. **anuttaram samyaksambodhim abhisambuddhah.**

- B. 耨哆兰 三藐三没地么
- C. 阿耨多罗三藐三菩提耶。
- D. 阿耨多罗三藐三菩提。
- E. 真正无上的开悟。

- A. **Tasmaj jnatavyam : prajnaparamita**
- B. 哆娑每 嘎攘哆尾演 钵啰嘎攘播啰弭哆
- C. 夷诃沙昧揭南多韦也 跋罗折那波一罗蜜多，
- D. 故知 般若波罗蜜多，
- E. 是故， 要了知 正智正道的修行，

- A. **maha-mantro**                      **maha-vidya-mantro**                      ‘**nuttara-mantro**’  
B.        么贺 满怛嚩                      么贺尾拟也 满怛嚩                      阿耨哆嚩 满怛嚩  
C. 夷诃摩诃弥你衣 . 夷诃摩诃韦你也曼陀罗 .                      夷诃阿耨多罗曼陀罗 .  
D.    是大神曼陀罗 .                      是大明曼陀罗 .                      是无上曼陀罗 .  
E.    就是神奇的祈愿、 大明的祝福、                      无上的守护、

- A.                      **samasama-mantrah , sarva-duhkha-prasamanah,**  
B.                      娑么娑底 满怛嚩                      萨瓦 耨佉 钵啰舍曩  
C. 夷诃阿沙摩沙曼陀罗尼耶； 沙波 洛却 钵罗舍喃也，  
D. 是无等等曼陀罗尼；                      能除一切苦，  
E. 更是再也比不上的陀罗尼， 灭除一切苦恼，

- A. **satyam**                      **amithyatvat.**  
B. 娑底也么 弭赞哩也怛瓦  
C. 素底衣摩益阿罗占里衣怛罗。  
D. 真实不虚。  
E. 真实，                      以不虚故。

- A.                      **prajnaparamitayam**                      **mantrah.ukto tadyatha:**  
B.                      钵啰嘎攘播啰弭哆目                      满怛嚩 讫垢 怛拟他

C. 夷诃跛罗折那波一罗蜜多。 摩乞垢曼陀罗尼答你衣埵：

D. (故)说般若波罗蜜多曼陀罗尼耶。 即说咒曰：

E. 让我们诵念为正智正道而修行的陀罗尼耶，就这么念：

A. gate gate paragate parasamgate bodhi svaha.

B. 嘎谛 嘎谛 播啰嘎谛 播啰僧嘎谛 冒地 娑婆贺

C. 「揭谛揭谛，波罗揭谛，波罗僧揭谛，菩提 娑婆诃。」

D. 「前进前进，前进到彼岸，前进到至高无上的彼岸，正智正觉成就！」

E. 「朝向、朝向，平安地前去，前进到至高无上的彼岸，与正智正觉成就就会合吧！」

A. iti prajnaparamita -hridayam sutram. samaptam

B. 钵啰嘎攘播啰弭哆 訖哩那野 素怛览

C.

D. 《般若波罗蜜多 经》

E. 以上 《能使修行者达成觉悟正智正道的心要经典》 圆满

《圆觉经》云：「法界海慧，照了诸相，犹如虚空。」、《法华经序品》云：「观诸法性，无有二相，犹如虚空。」、《华严经》云：「法性如虚空，诸佛于中住。」又云：「不分别诸法，不见有众生，诸法唯一相，得见佛境界。」、古德云：「不离幻色，即见真空。」又云：「成佛度生，只在一念。」

《心经》之空，梵文的意思讲的是空性，因此可知法性—空性—虚空。

「大语」中有宇宙大爆炸时，所发出的巨响。如五方佛的心咒：「嗡、阿、吽、

梭、哈！」，「喻」是大霹雳后的原音，「阿」是无限远传而去宇宙扩大的声音，「哄」是大爆炸的原音。许多无法诠释的音，放在陀罗尼的首、尾或中间，是借用来作音激脑细胞的元创记忆，神秘的教派都会创发不同的咒音，其效能由此当知。

「曼特罗 Mantra」系古婆罗门祝祷敬献的咒语，而「陀罗尼 Dharani」是佛教用在持忆诸法义理不忘不散不失，得陀罗尼力而明诸法义。古来以为真言、咒、明、秘密语、妙语各有不同使用场所，如「咒」是号令差遣鬼神用之，「真言」则以东密最常见，藏密则以「明」代咒。故对咒语应能认识清础、选择使用，晓得音频振动，激发念力才能发挥其效用。

古之祝与咒 Vidya 不同，祝通祝字，有祝祷之用，中国也将祝祝混同使用，今则更见陀罗尼 Dharani、真言 Mantra、咒、明 Vidya 等混而不分。本《心经》古译咒，实应属陀罗尼，因属不言诵而能得忆持法义之能力，虽梵文本仍为曼特罗，若译「应知般若波罗蜜多陀罗尼，是大明陀罗尼，是无上陀罗尼，是无等等陀罗尼，能除一切苦，真实不虚。故说般若般罗蜜多陀罗尼，即说陀罗尼曰：「Om gate gate paragate parasamgate bodhi svaha！」较适用。

### ◎许多教宗、教士都是操控愚民的高手。

假借神的旨意来达成控制信徒是宗教的恶化，宗教如果成为混乱的世相、腐蚀人心的罪魁，则祸害更大。古来许多教宗、教士私心自用，假借上帝旨意欺瞒无知教徒；中国古今许多邪教教主（利用）宣称弥勒降世、代天宣化以图谋政权，都是操控愚民的高手，也是南北朝之后与仿贵霜佛教政治在中国生根发展另结的一果。当社会衰微时，很容易流行末法观，并渴求或期待弥赛亚 Messiah、弥勒 Maitreya 的赶快降临，以等待变革、变天。因为「无知」就是恐惧的靠山，知识智慧不足的人被教导后，最容易受群众效应带入迷信中，造成动乱或所谓的革命。

几世纪前大自然的灾变还被视为「上帝的惩罚」，就如《以赛亚书》二十九章第六节：「……万军之耶和华必用雷轰、地震、大声、旋风、暴风以及吞灭的火焰，向你讨罪。」早期毁灭性的地震后，都认为是愤怒的神在处罚人类，心存恐惧的生还者，必会聚集在广场和街道上，急着要听教士或僧侣的预言，尤其灾后的余震，更会加强了僧侣威胁言辞的力量，总让信徒们恐惧不已。一直到十八世纪有了地震的研究，才摆脱神话和迷信，而建立了科学的地位。因此，可知有很多无知的传教士或僧侣都会趁着灾变后，大肆推销罪与处罚的预言和迷信，希望拥有更庞大更听话的群众，古今中外皆然。

而且自古外国传教士就扮演着双重的身分，传教士很有耐性的深入邻国荒郊野地传教，同时对兽径小道都会描绘得十分清楚，经汇集后当然会成为进攻该国的最佳军事资料。亚历山大进攻邻国前，一定会派人去宣导各种预言、图讖，以便造成天意后，顺利征服该国。我国古代人民也先被教育成有相同的认知后，随后便很容易地改朝换代。莎士比亚说：「无知是上帝的诅咒，知识是飞上天堂的双翼。」自古以来宗教家，也常以恐吓、压制、命令、统制的手段控制信徒，更可怕的是集体操控，而且已历经五千年以上。耶稣拜访的全部历史事件中，最不幸的乃是因掌控权力的人造成的。基督的话被转化或诠释似乎是贬抑和撕裂人的灵魂与意旨，以便奴役之。人们的无知、偏狭戴上宗教神圣的桂冠，却变得固执、狂热，反成为人类文明进步的障碍。

物理学家大卫·波姆说：「人对于宇宙做了一番洞察与领悟后，将主宰万物的智能予以人格化，并称为上帝。」集体的电磁心智，是所有个人心灵共同创造出来的实际能量，一种被爱激动的情绪就是圣灵，就是上帝。「是心成魔」「是心成佛」只在一念之间能不慎吗？

单一的信仰，经过祷告、赞颂上帝的大能，激发人类本有「生物微波」的潜能，在集合有近万人的场所，引发所谓「圣灵充满」的「磁场共振」，造成人体能场的互补，更经过暗示医疗下，使聋者听闻、盲者眼见、病者得治，并非难事，此法虽天机泄漏，只要靠信念支持，任何宗教主导者必能屡试不爽。善良的宗教师应该要了解这一个并不深奥的秘密。

多神信仰者，则要选定一本尊，观想经由本尊放光加持、暗示，也可以达到自我治疗的效果，光、磁能的运用，早记载于经典中，只是不知原理、不知如何使用而已。

藏密白教祖师密勒日巴修行过程的艰辛，与其师为了消除他过去所犯的心理罪障，作很多严格的折磨训练，让他后来得以凡夫之身即身成就。如果没有成就的假上师，大肆推销徒众必须如密勒日巴一样，要无条件的供养及接受责打等无理要求，应该有所警觉。这是当时张澄基博士翻译《密勒日巴尊者全集》所未能意料到的反效果。更由于《侍师五十颂》不得踏师影等严格规定，有很多假冒的上师所扮演愚弄信徒的戏，正在台湾到处上演着。

有一则可以深思的故事说：非洲一位年轻的土著女孩，跑到后山去，发现有很多可口的水果，于是尽情的吃了些。后来告诉了女伴，其中一位的父亲是巫师，听

到此消息就愤怒的说：「侵犯圣山三日必死」。后来这女孩被转告了巫师的话，真的在三天后死了。

不知者无罪，知后因恐惧而死，被无知的权威吓死，而且距离去圣山的日子，不知已过了十多天，却在听了巫师话三天「自我暗示」才死。神话教义无非是以威慑胆小的信徒使其行为正当，又或者使其对于僧侣们手头放得松些而已。「无知啊！无知！」自古至今仍然在搬演如此愚蠢的戏，那天才会下场？

无知的相信，就会进入自我创造（心因性的暗示）的情境里，而不能自拔。《金刚经灵异录》就有忆起经文而超脱（自心）地狱的故事，是在告知要我们有智慧。我们担心的是宗教被人误用，以致最好的成为最坏的，举世沦于迷惑与茫然。「信不信仍然由自己，不必由他人。」

禅宗的七佛开悟偈，说明人世标准的善、恶是梦幻 **Dream and illusion**，不要执着。但是很多人不能了解，不敢相信。对犯了过错，已经一心学佛者，此七种开悟偈语是最大救赎的依靠。

心理分析家佛洛伊德认为：人之所以恐惧天会降祸于他，其实是因为自己在潜意识中希望别人会遭致不幸或惹祸上身，由于这个希望降祸给别人的心理，并不见容自己的道德良心，甚至因为内疚而期望自己被惩罚，故而转变成相信天会降祸于人的迷信心理。或许此说不能含盖所有迷信的例子，但却显示迷信是有其潜意识基础的。

《金刚经 **Diamond Sutra**》其中一偈：「一切有为法，如梦、幻、泡、影，如露亦如电，应作如是观。」要告诉我们的就是「空性」的认知。「空性无形，因色显发。」，但要确实去认知，不要去信仰，信仰只会叫人愚蠢。

### ◎最糟糕的人生是「自欺、欺人、被人欺」。

所谓「至人无梦」，至人就是圣人，而一般人都有梦，白天说得天花乱坠，夜里却不能自主的随梦起伏，定中就更达不成。「自欺、欺人、被人欺」都是放不下的缘故。我们从梦中去察知，便能了解自己修行的功夫如何，努力吧！

「日有所思，夜有所梦。」由于脑部具有庞大记存能力，人人各自能从熟梦中「重组」作用得到舒解内心的拘束，或取得深思后的答案。医学家认为作梦是正常的，梦可以激发灵感、预报疾病、强化记忆，更有助于延年益寿。加上各宗教所授

与之不同思想，依其教义梦得教内的圣者，人类便得到很大的慰藉，更加深了宗教的神圣。不过梦不梦，却仍操之在我。

我人应于生前善于选择地输入人生中善良的「记存」，通常以惊吓、羞愧等景像最易深植记忆中，将来记忆体倒带播映时，才不会陷入自己「心镜的地狱」。重复圣名的教授，也是要取代脑中不良的「存在」。「在梦那知梦是虚，觉来方觉梦中无。迷时恰是梦中事，悟后还同睡起夫。」

### ◎欲识佛去处，只这语声是。

《达磨血脉论》问答记载，很有参考价值。有问说：「既若施为、运动，一切时中都是我人本心；那么此色身无常死损时，为何不见本心？」达磨答说：「人之本心常现前，汝自不见？」问说：「心既见在，何故见不到？」达磨祖师说：「你曾作梦吗？」答说：「曾作梦。」师问说：「你作梦之时，是你本身在作梦吗？」答说：「是本身。」又问：「你现在言语、施为、运动，与你差别不差别？」答说：「不差别。」

师说：「既若不别，即此身是你本法身；即此法身是你本心。此心从无始旷大劫来，与如今不别；未曾有生死，不生、不灭。不增、不减，不垢、不净，不好、不恶，不来、不去；亦无是非、亦无男女相、亦无僧俗老少、无圣无凡；亦无佛、亦无众生、亦无修证、亦无因果、亦无筋力、亦无相貌；犹如虚空，取不得、舍不得，山河石壁不能为碍；出没往来，自在神通；透五蕴山，渡生死河；一切业拘此法身不得。此心微妙难见，此心不同色心，此心是人皆欲得见。于此光明中运手动足者，如恒河沙，及乎问着，总道不得，犹如木人相似，总是自己在受用，因何不识？」

傅大士云：「夜夜抱佛眠，朝朝还共起，起坐镇相随，语默同居止；纤毫不相离，如身影相似；欲识佛去处，只这语声是。」

### ◎老和尚的压箱宝是什么？

儒家说：「朝闻道，夕死可以。」、「悟得心的本质（性），即此同诸佛心，前佛、后佛只传此心，除此心外，无佛可得。」心就是「道」，就是《达磨血脉论》所称的「大自在王如来」。「故知圣人语不错，迷人自不会晓。」，《华严经 *Buddhavatamsaka- mahavaipulya sutra or The flower gallant sutra*》指明：「一切众生皆有如来智慧德相，但以妄想执着而不能证得。」最有名之偈 *verse*：「若人

欲了知，三世一切佛，应观法界性，一切唯心造。」（「造」如改为「现、生」，更容易悟出！）就是老和尚的最后一招，也是汇融法界唯一的坚持。把《心经》所说的浓缩成一句，以此偈代表即可。让大家很辛苦的看到这里，献上此偈（礼）以表最高深的敬意！

### ◎七佛开悟偈：

过去庄严劫第九百九十八尊毗婆尸（胜观）佛偈曰：

「身从无相中受生 犹如幻出诸形像 幻人心识本来无 罪福皆空无所住」

过去庄严劫第九百九十九尊尸弃（顶髻）佛偈曰：

「起诸善法本是幻 造诸恶业亦是幻 身如聚沫心如风 幻出无根无实性」

过去庄严劫第一千尊毗舍浮（遍胜）佛偈曰：

「假借四大以为身 心本无生因境有 前境若无心亦无 罪福如幻起亦灭」

现在贤劫第一尊拘留孙（断惑）佛偈曰：

「见身无实是佛身 了心如幻是佛幻 了得身心本性空 斯人与佛何殊别」

现在贤劫第二尊拘那含牟尼（金寂）佛偈曰：

「佛不见身知是佛 若实有知别无佛 智者能知罪性空 坦然不怖于生死」

现在贤劫第三尊迦叶佛偈曰：

「一切众生性清净 从本无生无可灭 即此身心是幻生 幻化之中无罪福」

现在贤劫第四尊释迦牟尼佛偈曰：

「法王（本）法无法 无法法亦法 今付无法时 法法何曾法」

◎志公禪師十四科頌：

「菩提煩惱不二 持犯不二 佛與眾生不二 事理不二 靜亂不二 善惡不  
二

色空不二 生死不二 斷除不二 真俗不二 解縛不二 境照不二  
運用無礙不二 迷悟不二」

又云：「眾生不解修道，便欲遣除煩惱。不知煩惱本空，將道更欲覓道，一念之心即是，何須別處追討？」